

# CE-4-21

## PERCHE TÉLESCOPIQUE TELESCOPIC STICK PÉRTIGA TELESCÓPICA

Conforme /  
Compliant with /  
Conforme a la norma  
**IEC 62193 (2003)**



juillet 2015 99-1006700



## FRANCAIS

### 1- RECOMMANDATION POUR LES EMBOUTS ET OUTILS ADAPTABLES

Tout embout ou outil adaptable ne doit pas porter atteinte aux propriétés électriques et mécaniques de la perche télescopique. Il doit être conforme à l'IEC 60832.

### 2- CARACTERISTIQUES MECANIQUES ASSIGNEES MAXIMALES

Selon la norme IEC 62193 (2003), la perche télescopique CE-4-21 est de catégorie 1. Elle est conçue pour des contraintes légères de traction, compression et torsion. Il convient de respecter ses capacités mécaniques.

### 3- PRECAUTIONS D'EMPLOI

La perche télescopique CE-4-21, complétée d'accessoires, est utilisée pour réaliser à distance des tâches mécaniques sur des pièces hors ou sous tension. Les perches équipées de leur VAT et/ou outils sont utilisées pour atteindre les parties de l'installation à contrôler. D'une façon logique, le déploiement se fait verticalement plutôt qu'horizontalement.

Lors de travaux, les conditions suivantes s'appliquent :

- Puisque seule la section supérieure est reconnue pour fournir l'isolation principale, celle-ci doit être complètement allongée. La prudence est de mise lorsque l'accès aux travaux nécessite de traverser des pièces sous tension.

- L'outil est conçu pour être utilisé à sec et il convient de ne jamais le déposer au sol ou le mettre en contact avec tout autre matériau susceptible d'être humide.

### 4- RECOMMANDATIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

#### 4.1 Vérification et nettoyage

La propreté de la perche et sa surface lustrée ciree constituent la clé des performances diélectriques

maximales. Il convient de vérifier électriquement ou diélectriquement tous les outils au moins une fois tous les ans. L'étiquette apposée sur la perche permet d'inscrire la date de la dernière vérification ou la date de la prochaine vérification. Pour cela, il suffit de gratter légèrement le revêtement noir de l'étiquette avec une pointe dure afin de faire apparaître la couche inférieure blanche de l'étiquette. En tant que fabricant, CATU vous recommande d'effectuer les contrôles et nettoyages suivants :

#### - Journalier, avant et après utilisation :

- Faire une inspection visuelle.
- Validez qu'il n'y a pas de graisse ou de saleté incrustée sur les tubes.
- Validez qu'il n'y a pas de rayure sévère ou de craquelure.
- Validez qu'il n'y a aucun bris de mécanisme.
- Remplacer les éléments défectueux en cas de doute.
- Essuyer la perche avant chaque utilisation avec un chiffon siliconé (Référence CATU : MO-984).

NOTE : Pour toute non-conformité lors de l'inspection journalière vous devez procéder aux contrôles de l'inspection annuelle.

#### - Annuellement (en plus de l'inspection journalière):

- Faire un nettoyage complet pour enlever les graisses et autres saletés incrustées. Nettoyer avec un produit d'entretien approuvé pour les outils pour travaux sous tension (suivre les instructions d'utilisation) ou de l'alcool isopropylique pour les saletés incrustées.
- Afin d'enlever ces poussières et saletés, recréer et augmenter l'isolation, nettoyer complètement avec un chiffon enduit de silicone (Référence CATU MO-984).
- Tester l'isolement de la perche grâce au vérificateur de perche CATU MX-215. Le test diélectrique indiqué dans la norme doit être réalisé par un laboratoire reconnu. Pour toute non-conformité lors de l'inspection annuelle vous devez placer l'article en quarantaine ou hors d'usage.

NOTE : Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détergent savonneux, liquide ou en poudre pour éviter tout résidu conducteur ou détérioration des surfaces lustrées.

#### 4.2 Le stockage et le transport

Il est recommandé que tous les outils soient stockés et transportés individuellement de façon à éviter toute abrasion ou tout contact physique avec quelque surface que ce soit qui pourrait endommager la surface de l'outil. CATU vous propose une large gamme d'étuis pour perches.

Il convient que les équipements de stockage, tels que les étuis, remorques à outils, ou compartiments de véhicules, etc., soient entretenus de façon à éviter toute humidité, poussière ou tout autre matériau étranger. Les outils doivent être stockés propres et cirés.

#### 4.3 La mise au rebut

Si le test diélectrique avant la remise en service se révèle négatif, la perche doit être impérativement mise au rebut.

## ENGLISH

### 1- RECOMMENDATION FOR CONNECTION ADAPTORS AND ACCESSORIES

Any connection adaptor or accessory should not affect electrical and mechanical properties of the stick and must comply with IEC 60832.

### 2- MECHANICAL MAXIMUM ASSIGNED

According to IEC 62193 (2003), CE-4-21 telescopic stick is classified Category 1. It is designed for lightweight tensile, compression and torsion. Mechanical capabilities should be respected.

### 3- PRECAUTIONS

CE-4-21 telescopic stick, completed with attachments, is used to perform mechanical work

from a distance on dead or live parts. Tools equipped with diagnostic device are dedicated to reach parts to be controlled. Stick deployment is vertically.

When performing, the following conditions apply:

- Since only the top section is considered as providing primary insulation, it shall be fully extended. Caution is advised when the work requires access to cross dead and live parts.

- The tool is intended to be used under dry conditions and should never drop to the floor or put in contact with any possibly moist material.

### 4- RECOMMENDATIONS FOR USE AND MAINTENANCE

#### 4.1 Checking and cleaning

The tool's cleanliness, and glossy waxed surface are keys to provide the maximum dielectric qualities. All tools should be electrically tested at least every two years. The label on the stick allows you to enter the date of the last check or the date of the next one. Process is simple: just slightly scratch the black coating with a hard tip to show the white lower layer. As a manufacturer CATU recommends you to perform the following checks and cleaning:

#### - Daily, before and after use :

- Make a visual inspection.
- Confirm that there is no grease or dirt encrusted on the tubes.
- Confirm that there are no severe scratches or cracks.
- Confirm that there is no mechanism of breakage.
- Replace defective components if in doubt.
- Wipe the stick before each use with a silicon cloth (MO-984).

NOTE: For any non-compliance during the daily inspection must carry out the inspections of the annual inspection.

#### - Annually (in addition to the daily inspection)

- Make a thorough cleaning to remove grease and other stubborn dirt. Clean with a cleaning product approved for live working tool (follow instructions for use) or isopropyl alcohol for stubborn dirt.
- In order to remove dust and dirt, recreate and increase the insulation, by cleaning thoroughly with a silicon coated cloth (CATU item MO-984).
- Test the insulation of the pole with CATU MX-215 device. The dielectric test can be done externally by a recognized laboratory. For any non-compliance during the annual inspection you must place the tool in quarantine or out of use.

NOTE : For cleaning, do not use soap detergents, liquid or powdered to avoid any residue.

#### 4.2 Storage and transportation

All tools should be stored and transported, separate from each other, in such a manner as to prevent abrasion or physical contact with any surface that would damage the tool surface. Different storage solutions are available at CATU.

Storage facilities, such as tool trailers, tool canisters or compartments on vehicles should be maintained in such a manner as to prevent the accumulation of water, dirt or any other foreign material. It is recommended that tools should be stored in clean and waxed condition.

#### 4.3 Scrapping

CATU MX-215 device can be used to run tests. If dielectric test before the reactivation is negative, the stick must be strictly scrapped.

## 1- RECOMENDACIÓN PARA LOS CABEZALES O INSTRUMENTOS ADAPTABLES

Los cabezales o instrumentos adaptables no deben afectar a las propiedades eléctricas y mecánicas de la pértiga telescópica. Deben cumplir con la norma IEC 60832.

## 2- CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS MÁXIMAS ASIGNADAS

De conformidad con la norma IEC 62193 (2003), la pértiga electrónica CE-4-21 es de categoría 1. Está diseñada para leves tensiones de tracción, compresión y torsión. Se recomienda respetar sus capacidades mecánicas.

## 3- PRECAUCIONES DE USO

La pértiga electrónica CE-4-21, acompañada de accesorios, se utiliza para realizar tareas mecánicas a distancia en piezas conectadas o desconectadas. Sus pértigas, equipadas con un dispositivo de diagnóstico, se utilizan para alcanzar las partes de la instalación que hay que examinar.

Durante trabajos en tensión, se aplican las condiciones siguientes:

- Puesto que únicamente la parte superior proporciona el aislamiento principal, esta debe estar completamente estirada. Es oportuno ser prudente cuando el acceso a las obras requiere atravesar piezas conectadas.

- La herramienta está diseñada para utilizarse en seco y conviene no dejarla en el suelo ni en contacto con cualquier otro material susceptible de estar húmedo.

## 4- RECOMENDACIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

### 4.1 Comprobación y limpieza

La limpieza de la herramienta y una superficie brillante y encerada constituyen la clave de un rendimiento dieléctrico máximo. Se recomienda hacer una revisión en lo que a electricidad respecta de todas las herramientas, como mínimo una vez al año. La etiqueta pegada en la pértiga permite conocer la fecha del último o el siguiente control. Para ello, basta con raspar cuidadosamente la capa negra con un objeto punzante duro para dejar a la vista la capa inferior blanca.

Como fabricante, CATU le recomienda realizar los controles y limpiezas siguientes:

#### - A diario, antes y después de cada utilización:

- Realice una inspección visual.
- Compruebe que no hay grasa o suciedad incrustada en los tubos.
- Compruebe que no tiene rayas profundas o grietas.
- Compruebe que no existe rotura del mecanismo.

- Sustituya los elementos defectuosos en caso de duda.
- Limpie la pértiga antes de cada utilización con un trapo de silicona (MO-984).

NOTA: En caso de anomalía durante la inspección diaria, debe proceder a los controles de inspección anuales.

#### - Anualmente (además de la inspección diaria):

- Realice una limpieza completa para eliminar la grasa o cualquier otra suciedad incrustada. Limpie con un producto de limpieza apto para las herramientas para trabajos en tensión (seguir las instrucciones de uso) o con alcohol isopropílico para la suciedad incrustada.
- Con el propósito de eliminar el polvo y la suciedad, recuperar y aumentar el aislamiento, deberá limpiar completamente la herramienta con un trapo de silicona (Referencia CATU MO-984).
- Comprobar el aislamiento de la pértiga gracias al verificador de pértiga CATU MX-215. El test dieléctrico puede realizarse también por un laboratorio reconocido. En caso de anomalía durante la inspección anual, deberá dejar la herramienta en cuarentena o dejar de usarla.

NOTA: Para la limpieza, no utilice detergente con jabón, líquido o en polvo para evitar así cualquier residuo conductor o deterioro de las superficies brillantes.

### 4.2 Almacenamiento y transporte

Se recomienda que todas las herramientas se almacenen y se transporten individualmente de manera que se evite cualquier deterioro o contacto físico con otra superficie que pudiera dañar la de la herramienta. CATU propone una amplia gama de fundas para pértigas.

Se recomienda que los equipos de almacenamiento, tales como las fundas, cajas de herramientas o compartimientos de vehículos... sigan un mantenimiento para evitar la humedad, polvo o cualquier otro material inadecuado. Las herramientas deben almacenarse limpias y enceradas.

### 4.3 Eliminación de la herramienta

Si el test dieléctrico antes de la puesta en marcha es negativo, la pértiga deberá desecharse obligatoriamente.